

**VÝZVA K ÚČASTI NA 5. ROČNÍKU SOUTĚŽE**

Česká centra (dále „ČC“) a České literární centrum, sekce Moravské zemské knihovny v Brně (dále „ČLC“), vyhlašují 5. ročník Mezinárodní překladatelské soutěže Cena Susanny Roth (dále jen „soutěž“) určené začínajícím zahraničním překladatelům z českého jazyka do 40 let za nejlepší překladový text prozaického díla současného českého autora.

Cílem soutěže je kontinuální podpora mladých zahraničních překladatelů a bohemistů do 40 let, stejně jako podpora a šíření české literatury v zahraničí.

Soutěžní část probíhá mimo území ČR prostřednictvím zahraniční sítě Českých center a zastupitelských úřadů ČR, v Chorvatsku tedy prostřednictvím velvyslanectví České republiky v Záhřebu.

Účastníci soutěže se řídí detailní výzvou soutěže uveřejněnou v teritoriu, jehož jsou občany či rezidenty s trvalým bydlištěm. Výzva je v jednotlivých teritoriích komunikována prostřednictvím webových stran příslušných Českých center či zastupitelských úřadů.

Účastníci soutěže přeloží ucelený text současného českého autora o rozsahu do 15 normostran z knihy vydané v období od listopadu 2017 do listopadu 2018 v ČR, kterou vybrala odborná porota v ČR nominovaná ČC a ČLC.

V každém teritoriu bude oceněn pouze jeden účastník. Vyhodnocení soutěže v Chorvatsku je v kompetenci odborné poroty, vytvořené Katedrou západoslovanských jazyků a literatury na Univerzitě v Záhřebu na základě dohody s velvyslanectvím České republiky v Záhřebu.

Do soutěže nelze přijmout již veřejně publikované překlady textu díla. V případě, že takový překlad účastník předloží, bere na vědomí, že tento nebude posuzován a hodnocen jako soutěžní překlad.

ČC, ČLC a velvyslanectví České republiky v Záhřebu si vyhrazují právo soutěž kdykoliv zrušit i bez uvedení důvodu nebo změnit podmínky soutěže, případně soutěž pro teritorium své působnosti nevyhlásit nebo odmítnout všechny soutěžní nabídky.

Účastník soutěže nemá nárok na úhradu žádných nákladů, které mu vznikly v souvislosti s účastí v soutěži, její změnou nebo jejím zrušením.

Pravidla soutěže se řídí českým právním řádem. Pro případ sporu je příslušný obecný český soud podle sídla ČC.

• **Zúčastněná teritoria**

Aktuální ročník soutěže je vyhlášen v těchto teritoriích: Bělorusko, Bulharsko, Francie, Chorvatsko, Itálie, Japonsko, Korejská republika, Litva, Maďarsko, Makedonie, Polsko, Rakousko, Ukrajina a Velká Británie.

• **Text k překladu**

Letošní porota ČC a ČLC vybrala knihu Anny Cimy *Probudím se na Šibuji* (nakl. Paseka, 2018). Soutěžním textem k překladu jsou kapitoly 16-19 z třetí části knihy (str. 83-95) o rozsahu cca 12 normostran.

• **Cena**

Několikadenní návštěva ČR spojená s aktivní účastí na odborném semináři s doprovodným programem.

• **Zadání a podmínky účasti**

Účastník odevzdá soutěžní překlad textu knihy Anny Cimy *Probudím se na Šibuji* (část třetí, kapitoly 16-19, str. 83-95) v elektronické podobě na e-mail příslušného ČCZ nebo ZÚ a to do termínu, který je uveden v soutěžní výzvě pro dané teritorium.

Kromě soutěžního překladu účastník v elektronické podobě poskytne svůj profesní životopis v podobě medailonku o rozsahu maximálně 1000 znaků (vč. mezer) v českém jazyce, aktuální fotografii vč. uvedení autora fotografie v tiskové kvalitě a čestné prohlášení deklarující autorství odevzdaného soutěžního překladu.

Účastník soutěže vše odevzdá nejpozději 31. března 2019 na e-mailovou adresu velvyslanectví České republiky v Záhřebu **zagreb[at]embassy.mzv.cz** a v kopii na adresu **mivacic[at]ffzg.hr.**

Odevzdáním výše uvedených dokumentů, údajů a fotografie účastník soutěže souhlasí s jejich zpracováním pro potřeby soutěže a s jejich použitím pro účely spojené s medializací soutěže, tzn. s jejich zveřejněním (na webech ČC, ČLC či velvyslanectví nebo prostřednictvím relevantních tiskovin) v případě svého vítězství v rámci daného teritoria.

• **Termíny**

Uzávěrka pro zaslání překladů: 31. března 2019

Zveřejnění výsledků: do 15. května 2019

Pobyt oceněných překladatelů v ČR: léto/podzim 2019

• **Kontaktní osoby**

Matija Ivačić, Katedra západoslovanských jazyků a literatury na univerzitě v Záhřebu, e-mail: **mivacic[at]ffzg.hr**

Slavomír Goga, velvyslanectví České republiky v Záhřebu, e-mail: **slavomir\_goga[at]mzv.cz**

Anna Hrabáčková, Česká centra, e-mail: **hrabackova[at]czech.cz**

Jan Zikmund, České literární centrum, e-mail: **jan.zikmund[at]czechlit.cz**

**Anna Cima** se narodila v roce 1991 v Praze, vystudovala obor japonská studia na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. V současnosti žije v Japonsku, kde se zabývá studiem poválečné japonské literatury. Kromě psaní se věnuje kresbě a hudbě. Román *Probudím se na Šibuji* je její prvotina.

**Susanna Roth** (1950-1997) byla významnou švýcarskou překladatelkou, bohemistkou, literární kritičkou a vědkyní. Česky se začala učit na počátku sedmdesátých let v Curychu, v r. 1972 dostala stipendium na Univerzitě Karlově v Praze. V roce 1992 založila českou pobočku nadace Pro Helvetia v Praze, později zastupovala tuto nadaci v Bratislavě; organizovala kulturní výměny, zprostředkovávala stipendia, výstavy, koncerty či divadelní zájezdy. Mezi české autory, jejichž díla přeložila, patří Daniela Hodrová, Petr Chudožilov, Josef Hiršal, Bohumila Grögerová, Jiří Kratochvil, Ladislav Klíma, Eda Kriseová, Jan Trefulka a především Milan Kundera a Bohumil Hrabal. Je autorkou knihy Laute Einsamkeit und bitteres Glück: Zur poetischen Welt von Bohumil Hrabals Prosa (Bern, 1986; česky Hlučná samota a hořké štěstí Bohumila Hrabala: K poetickému světu autorových próz, Praha, 1993) a editorkou sborníku Hommage à Bohumil Hrabal (Frankfurt am Main, 1989).